Porównanie tłumaczeń Izajasza 5:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego ryk jak u lwa i ryk* jak u lwiąt! Warknął i porwał łup! I uniósł – i nie było ratującego![1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jego ryk — jak u lwa! Ryczy niczym lwięta! Warknął! I porwał łup! I uniósł — nie było ratującego!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ich ryk jak ryk lwicy, będą ryczeć jak lwiątka. Będą zgrzytać i porywać łup, *z którym* uciekną i nikt im tego nie wyrwie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ryk jego jako lwi; będzie ryczał jako szczenięta lwie; będzie zgrzytał, i porwie łup, i uciecze z nim, a nie będzie ktoby go wydarł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ryk jego jako lwa, będzie ryczał jako lwie szczenięta i będzie zgrzytał a będzie łup trzymał, a obejmie, a nie będzie, kto by wyrwał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jego ryk jest jak [ryk] lwicy; on ryczy jak lwiątka. Wydaje pomruk, porywa swą zdobycz i umyka, a nikt mu jej nie wyrwie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jego ryk jak u lwa i ryczy jak lwiątka, warcząc porywa łup i unosi, i nikt mu nie wyrwie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego ryk przypomina lwa, ryczy jak młode lwiątka. Wydaje pomruk i chwyta zdobycz, uprowadza i nikt mu jej nie wyrwie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ryk jego jakby ryk lwicy, ryczy jak dorosłe lwy, a wśród pomruków porywa zdobycz, umyka, a nikt mu jej nie wyrwie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ryk jego - to jakby ryk lwicy, jak młode lwy tak on zaryczy i warcząc łupy zagarnie, a potem umknie i nikt [mu ich] nie wyrwie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони ревуть мов леви і стали як малий лев. І візьме і закричить як звір і викине, і не буде того, що визволяє,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jego ryk jakby lwicy, ryczy jak lwięta; i zahuczy, i porwie zdobycz, i uniesie, a nikt nie ocali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ich ryk jest jak ryk lwa i ryczą jak młode grzywiaste lwy. I będą pomrukiwać, i pochwycą łup, i bezpiecznie z nim umkną, a nie będzie wyzwoliciela.

[1)] i ryk, ketiw וְשָׁאַג (wesza‘ag): i ryczy, qere יִשְׁאַג (jisz’ag).